

Nguyen Thi Minh Nguyet

nmguyet8668@gmail.com | +84984794387



Educational Background

Master of Public Health, Hanoi University of Public Health, Vietnam

Bachelor of Science in Biology, VNU University of Science, Vietnam

Training courses with Certificates

Writing in the Sciences (2015) - Stanford University (Online course)

Teaching certificate (2014) – Hanoi National University of Education

Writing a scientific paper for international publication (2013) – School of Public Health – Curtin University and Vietnam Public Health Association

Impact of violence on reproductive health in Tanzania and Vietnam (2013) – Hanoi Medical University and University of Southern Denmark

Advanced qualitative research theory and methods (2012) – Hanoi School of Public Health and University of Copenhagen

Translation & Editing Experience

Freelance editor

[Cactus Communications](#) | May 2019 – Present | Editing journal articles on nutrition and dietetics; diabetes and endocrine research; public health, geriatrics, nursing, and occupational health; infectious diseases; epidemiology; and clinical medicine.

[Jobs for Editors](#) | 9 September 2019 – 30 April 2020 | Editing all types of documents, including those in the fields of health sciences, psychology, business management, and tourism.

Freelance translator, editor & transcriber

[Smartcat.com](#) | May 2021 – Present | Translating for LocHere, Acutrans & Propio LS LLC from English to Vietnamese and vice versa (more than 70,000 words, 87 projects, all deadlines met with good comments from clients)

[Bunny Studio](#) | 1 July – Present | Translating and editing for Bunny Studio's clients from English to Vietnamese

[Transperfect](#) | August 2021 – Present | Transcribing Vietnamese audios

[Hanoi University of Public Health](#) | 2012 – Present | Translating and editing public health journal articles for several lecturers

[Universal translation services](#) | 11 November 2019 – Present | Translating & editing health-related documents

[SEAtongue](#) | 2019 | Translating and editing all general and medical documents

[LocExperts Ltd.](#) | 2015–2018 | Translating, editing and proofreading documents in various aspects such as education, clinical medicine, and technology; assessing the quality of translation

Other organizations (e.g., UNFPA, Health Bridge Canada, Helvetas, Hanoi Medical University, Viet Duc University Hospital, the Ministry of Health, the Ministry of Natural Resource and Environment, and Dong A Picture Books | Since 2004 | Translated and/or edited documents related to different fields, such as biology, agriculture, and sciences

Full-time translator, editor, and investigator | Center for Environment and Health studies (CEHS) & Research center for Rural Population and Health (RCRPH) | 2010-2015

Translated and edited dozens of reports and proposals on public health (HIV/AIDS, cancer, reproductive health, water and environmental sanitation, child malnutrition, human resource for health, early warning and reporting system, public access to healthcare services, climate change and many other issues relating to public health); Interpreted for foreign specialists working with the Centers; and Participated in public health research

Translated books

1. Science Encyclopedia; 2. Dinosaurs Encyclopedia; 3. Space Encyclopedia; 4. How things work Encyclopedia (The first references for young readers and writers, Dorling Kindersley Books; published by [Dong A Picture Books](#), Hanoi; 2015); 5. Learning biology through multiple choice tests (Education publisher, Hanoi; 2007; ISBN 81591M7).

Volunteer experience

Volunteer Translator at [Amplifying Voice of Change](#) (Amara) | 17 July 2021 – present

Volunteer Translator at [NutritionFacts.org](#) | 20 July 2019 – present | Translating nutrition-related video subtitles

Volunteer Editor for [Translation Without Borders](#) | November 2019 – present | Translating and editing health-related materials, including COVID-19

Interpreter | [Operation Walk Ireland](#) | March-April 2019 (two weeks) | Interpreted for doctors and patients who underwent surgeries at Hospital 108

Volunteer Translator for [Professional Education, Testing and Certification Organization International](#) (PEOI) | 2019 | Translated chapter 16 & 17 in the BI101VI Introduction to biology course into Vietnamese and do other translation tasks as assigned

Volunteer translator & editor | [KienHoc Project](#) | February 2016 | Translated and edited subtitles of lectures on psychology and biology

Publications

Dinh-Toi Chu, **Nguyen Thi Minh Nguyet**, et al. (2019). An update on obesity: mental consequences and psychological interventions, *Diabetes & Metabolic Syndromes: Clinical Research & Reviews*, 13(1), pp. 155-160, <https://doi.org/10.1016/j.dsx.2018.07.015>. (Language: English)

Dinh-Toi Chu, **Nguyen Thi Minh Nguyet**, et al. (2018). An update on physical health and economic consequences of overweight and obesity, *Diabetes & Metabolic Syndromes: Clinical Research & Reviews*, 12(6), November 2018, pp. 1095-1100, <https://doi.org/10.1016/j.dsx.2018.05.004>. (Language: English)

Nguyen Thi Minh Nguyet and Ha Van Nhu (2014). Practice of cervical cancer prevention among mothers with daughters aged 11-14 years old studying at Dich Vong Secondary School in Cau Giay district, Hanoi. *The Journal of Practical Medicine*. 909(3) pp. 15-19. (Language: Vietnamese)

Nguyen Thi Minh Nguyet and Ha Van Nhu (2013). The knowledge of cervical cancer prevention among women with daughters aged 11 – 14 years attending Dich Vong Secondary School in Cau Giay district, Hanoi. *The Journal of Practical Medicine*. 5/2013 (869), pp. 177-180. (Language: Vietnamese)

Conference Papers

Nguyen Thi Minh Nguyet, Nguyen Thi Thanh Binh and Trinh Huu Hang (2005). Analyses of DNA polymorphism of various *Bombyx Mori L.* genotypes using RAPH-PCR technique. Proceedings of the 5th Vietnam National conference on entomology, pp. 669 – 673. (Language: Vietnamese)

Skills

Language command

Vietnamese: Native language

English: IELTS (Overall Score: 7.5)

Indonesian: Upper Intermediate (BIPA 6)

French: beginner

Korean: beginner

Computer literacy

Statistical software (Epi Info, SPSS, Gephi)

Citation management (EpiData)

CAT tools (SDL Trados, WordFast, Memo Q),

Transifex, Google translator toolkit, Amara,

Memsources

Aegisub (subtitle maker tool)

Information search

PowerPoint, Adobe InDesign

Click [HERE](#) below to access e-copies of my certificates and qualifications.